

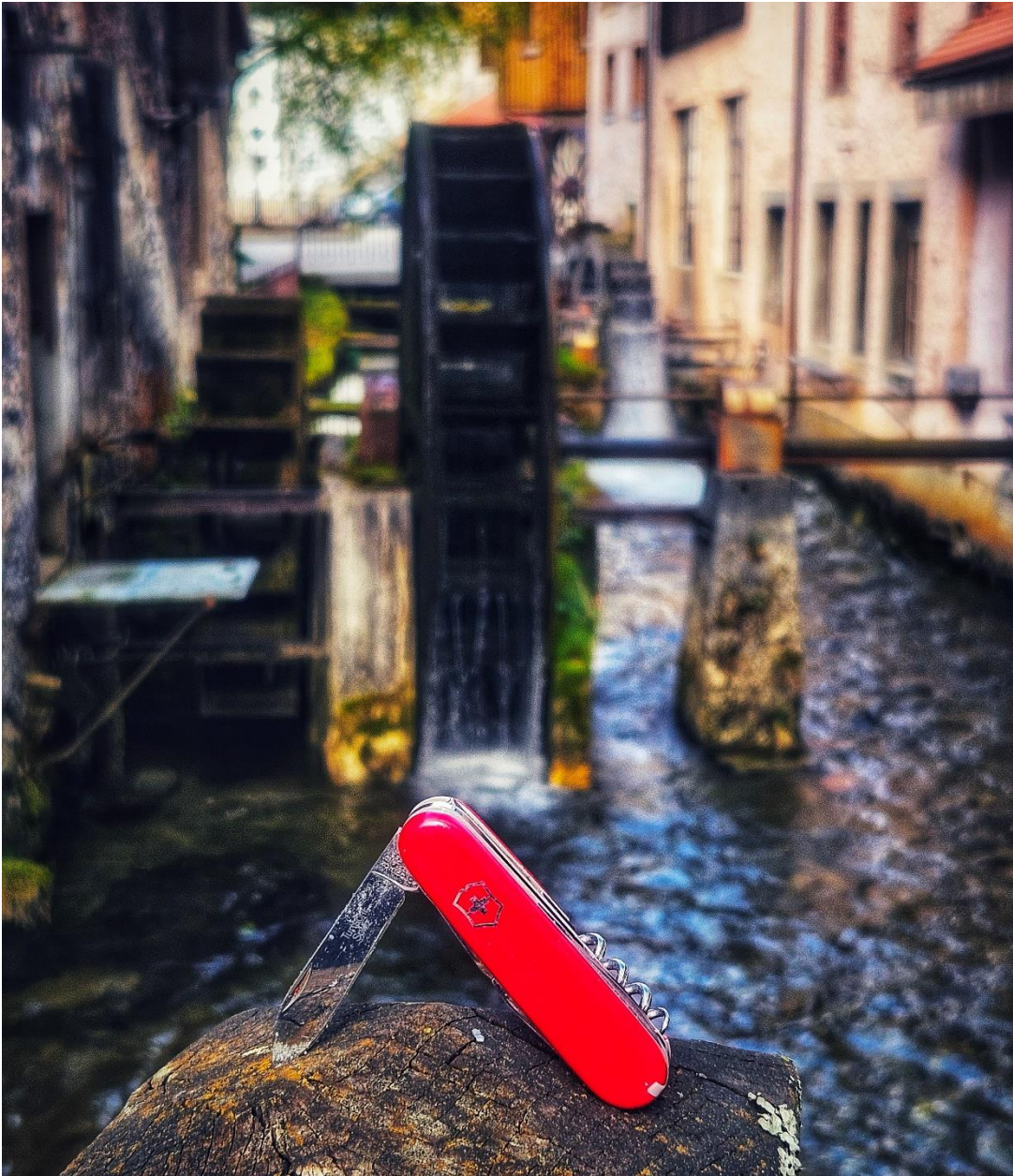
# Elsí Post

edición en español

Edición: mayo de 2024

desde 2023

[www.elsinox.com](http://www.elsinox.com)



Wenger Delémont modelo No. 566  
p. 2



Citar hierro, Vallorbe, p. 6



cuchillero Leresche & Co, Vallorbe,  
p. 12



SWIZA Legacies colección, p. 33



Victorinox modelo no. 2224, Farmer,  
p. 36

## Modelo No. 566 – Cuchillo de panadero o pastelero de Wenger, Delémont

La empresa Wenger Delémont fabricaba hace mucho tiempo los llamados cuchillos de panadero o pastelero en el tamaño de 83 mm. Esto ya se muestra en un catálogo de alrededor de 1910 con el número de modelo 566. El material de la carcasa utilizado era principalmente aluminio, acero o una aleación de acero especial que parecía alpaca. La producción de este tipo de cuchillos para la industria tiene una larga tradición tanto en Wenger como en Victorinox. Por lo general, estas navajas de bolsillo no estaban oficialmente disponibles para su compra en las tiendas, pero las empresas cuyos empleados utilizaban estos cuchillos de panadería y repostería en la vida cotidiana encargaban estos productos directamente a las empresas. También es posible que las antiguas grandes empresas de la industria de aceites y grasas entregaran estos cuchillos a panaderías y pastelerías, que procesaban sus productos y los convertían en artículos publicitarios.

La foto de la derecha muestra los 3 modelos básicos principales de estos cuchillos de panadería y repostería de las dos empresas Wenger y Victorinox, todos fabricados para la empresa “Schweizer Milchgesellschaft AG”. El modelo del extremo izquierdo de Wenger Delémont tiene un tamaño de 83 mm, los otros dos modelos de Wenger y Victorinox tienen un tamaño de 90 mm.

Una gran diferencia entre el modelo Wenger de 83 mm presentado aquí y otros cuchillos de panadero y pastelero era, además del tamaño, la forma del cuenco, que no era curvado, sino recto, estrechándose ligeramente hacia la cabeza de la navaja de bolsillo. La forma de la hoja del cuchillo era prácticamente idéntica en todos los modelos, con una curva característica y una punta muy afilada. También hubo variantes con hoja de cuchillo dentada.

Prácticamente todos estos cuchillos de panadería y pastelería tienen un grabado en la carcasa de una empresa concreta. Siempre eran los mismos grabados, es decir, las mismas empresas que compraban estas navajas. Estos incluyeron:

- M. Vogel & Co AG de Zúrich
- Trabajadores de grasas y aceites ASTRA de Steffisburg
- Stüssy & Co de Zúrich
- Schweizer Milchgesellschaft AG de Hochdorf
- diamante
- Hans Kaspar AG de Zúrich
- Gattiker & Cie AG de Rapperswil
- Trabajadores de aceites y grasas SAIS de Zurich



La elección del material de la carcasa de aluminio o acero se debió seguramente a que se utilizaban en la industria alimentaria y debían cumplir las correspondientes normas de higiene y limpieza.

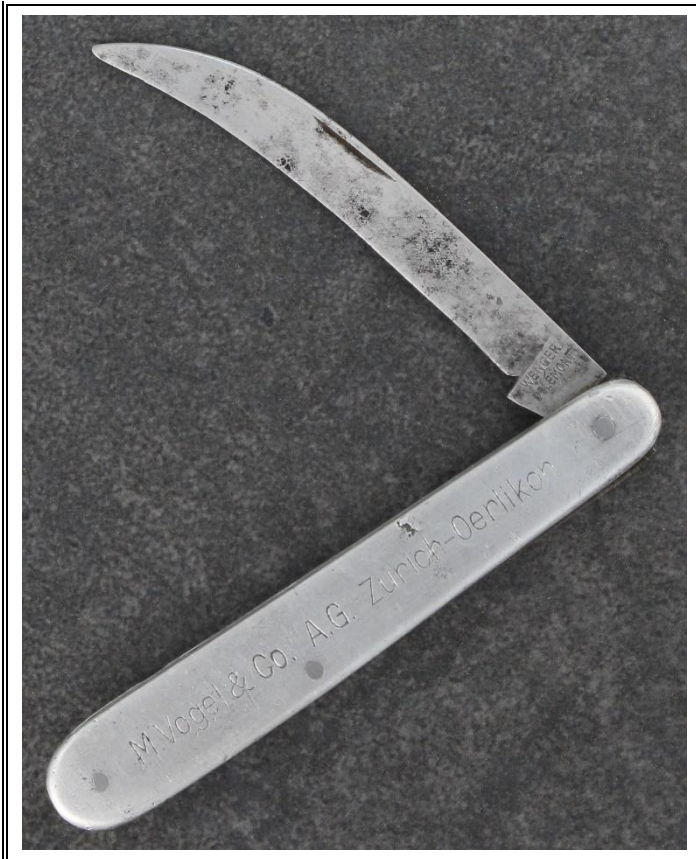
Estas navajas sólo estaban disponibles con 1 hoja sin otras variantes. No había llavero, ni otra cuchilla, ni palillo de dientes/pinzas, etc. La cuchilla se usaba para abrir grandes sacos de harina o envases similares, pero también para cortar la masa en porciones o tallar patrones en la superficie del pan o los postres.. Estas navajas de bolsillo eran estrechas y delgadas y podían guardarse fácilmente en el bolsillo de un chaleco o algo similar. Gracias a esta forma curva especial, la hoja cuando estaba cerrada destacaba claramente entre las escamas del cuchillo. Esto permitió a los usuarios abrir la hoja fácilmente, incluso con guantes, sin usar el punzón, sino usando el pulgar y el índice para abrir la hoja del cuchillo.

Victorinox sigue produciendo estas navajas de bolsillo prácticamente sin cambios. Eso habla por sí solo. Casi no existen navajas de bolsillo que puedan contar con una historia de éxito tan larga.

Hoy en día, las llamadas navajas de bolsillo Alox son muy populares. Se trata de navajas con casquillo de aluminio anodizado. Muchos coleccionistas y entusiastas ignoran que tanto Wenger como Victorinox fabricaban navajas con cachas de aluminio mucho antes de la introducción de las navajas de soldado Alox en 1962. En mi opinión, el aluminio es ideal como material de carcasa para navajas de bolsillo muy utilizadas, como este modelo nº 566, que se utiliza en la industria. Por supuesto, después de más de 100 años, las carcacas están rayadas y ya no son tan bonitas. Pero las navajas siguen funcionando perfectamente. No hay grietas en las carcacas, ni astillas en las carcacas, ni deformaciones antiestéticas como en el caso de las carcacas de celuloide, etc. En el modelo nº 566 se utilizó únicamente aluminio natural sin anodizado coloreado. Posteriormente, Victorinox ofreció anodizados de diferentes colores en sus modelos.

El modelo No. 566 consta de solo 7 componentes: 3 remaches, 2 escamas de cuchillo, 1 hoja y 1 resorte trasero. Al elegir aluminio o acero como material de la carcaca, no requirió ninguna placa de circuito.





Modelo nº 566 M. Vogel & Co AG Zurich-Oerlikon



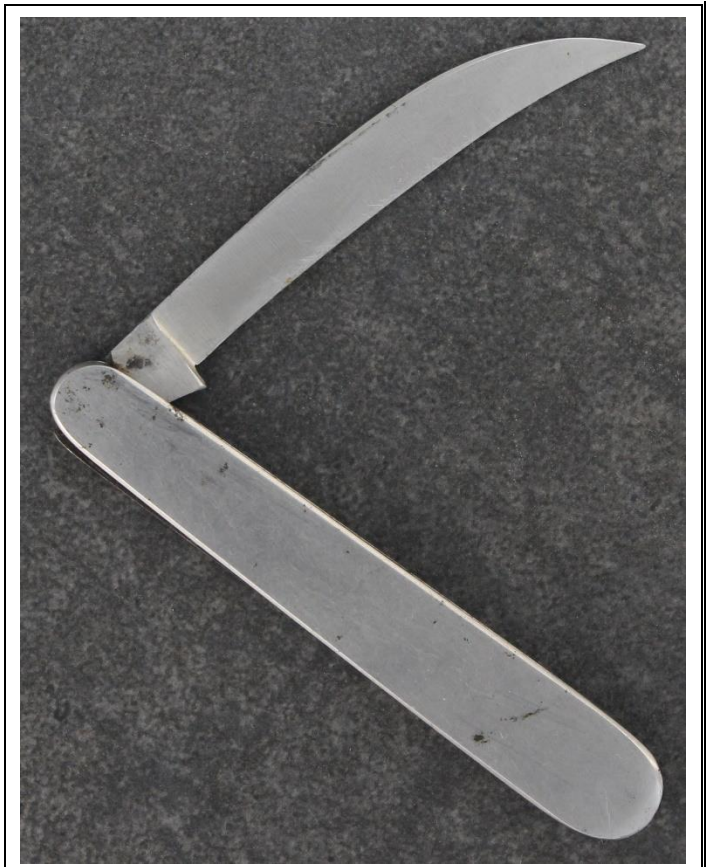
Modelo nº 566 Aktiengesellschaft Stüssy & Co, Zürich

# Elsi-Post

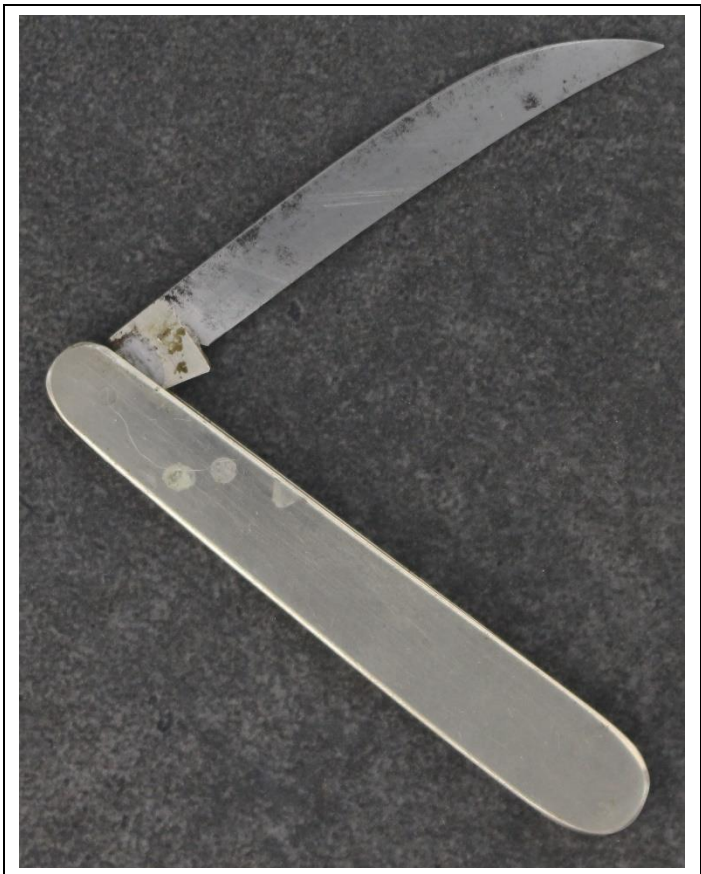
~ 5 ~



Modelo No. 566



Modelo No. 566 Cooperativa Lechera Hochdorf

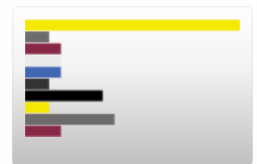


Modelo nº 566 Aktiengesellschaft Stüssy & Cie, Zürich

## Resultado de la encuesta de Elsi-Post No. 6

Welches ist dein Lieblingsmodell von Victorinox in 108 mm? / Which is your favorite Victorinox model in 108 mm?

- 36% Mauser
- 4% Solo
- 6% Solo Plus
- 6% Hunter red
- 6% Hunter green
- 4% Hunter stag/fake stag
- 13% Walther
- 4% Pathfinder
- 15% GAK 1 or GAK 2
- 6% other



## La ciudad del hierro de Vallorbe

El municipio de Vallorbe está situado en el Jura francófono de Vaudois, a 750 m sobre el nivel del mar, no lejos de la frontera francesa. La zona era conocida por sus depósitos de mineral, que se extraían en la región ya en el año 350 a.C. A partir del siglo XIII se desarrolló en Vallorbe una industria artesanal del hierro. El río Orbe suministró a las fábricas la fuente de energía necesaria. El mineral de hierro procedía en gran parte del cercano Mont d'Orzeires y el carbón vegetal de los frondosos bosques que cubrían toda la zona. Hacia 1800, el 70% de los ocupados de Vallorbe vivían del hierro. A finales del siglo XIX todavía existían en Vallorbe algunas fábricas de clavos y pequeñas empresas como los herradores. En 1883 un incendio destruyó gran parte de Vallorbe. En 1899, tres fábricas se unieron y fundaron las "Usines Métallurgiques de Vallorbe", que aún existe en la actualidad. El gran auge provino de la industrialización a principios del siglo XX. Entre 1850 y 1920 la población se triplicó hasta superar las 4.500 personas. Ahora Vallorbe producía principalmente limas de metal, que eran necesarias para la industria relojera cercana. Hoy en día, en Vallorbe todavía se fabrican limas de precisión a gran escala y se venden en todo el mundo. El nombre "Vallorbe" es sinónimo de la máxima calidad en este sector.



Vista de Vallorbe y el río Orbe

En las décadas de 1930 y 1970, durante las crisis económicas mundiales, Vallorbe tuvo dificultades y muchas empresas tuvieron que cerrar. La población durante estos tiempos cayó drásticamente a poco más de 3.000 personas. Vallorbe ha vuelto a alcanzar una población de casi 4.000 personas.

La empresa "Leresche & Cie" también operaba en Vallorbe y, entre otras cosas, fabricaba cuchillos militares para el ejército suizo. La ciudad de Vallorbe con su industria creó las condiciones ideales para la empresa. La fábrica estaba en Eterpraz, justo debajo del centro, directamente sobre el río Orbe.



Vista del canal ramificado del Orbe y las norias montadas

Cuando uno visita hoy Vallorbe tiene la impresión de que aquí el tiempo se ha detenido. El río atraviesa el centro del pueblo en un entorno pintoresco y mueve varias ruedas hidráulicas. Se pueden oír martillazos y ver el metal brillante en las forjas a través de los cristales de las ventanas. Hay algo muy romántico en el pueblo y a cada paso uno recuerda la importancia que tuvo y tiene el procesamiento del hierro.



## El Museo del Hierro y del Ferrocarril de Vallorbe

En el centro del pueblo de Vallorbe, en la parte del pueblo de las "Grandes Forges", se encuentra el Museo del Hierro y del Ferrocarril, inaugurado en 1980, justo al lado del río. Estuve allí recientemente y recorrí el museo. Básicamente, debo admitir que apenas había oído hablar de este museo antes. Pero esto también se debe a que, lamentablemente, la Suiza alemana rara vez se interesa por la Suiza francesa y sus lugares de interés. En la Suiza alemana no se habla mucho de lugares de este tipo, excepto en los grandes centros de Lausana y Ginebra. Las ciudades suizas de habla alemana de Berna, Zúrich y Lucerna son ciudades museo con innumerables ofertas. Pero hasta donde yo sé, no hay ningún museo del hierro en ninguna parte.

Si viene en coche desde la autopista, desvíese antes de la localidad de Orbe y siga la carretera principal en dirección Francia. Hacia el municipio de Vallorbe nos desviamos justo antes del pueblo. Se baja desde arriba hacia el río, donde se encuentra el centro del pueblo. Allí mismo se encuentra el Museo del Hierro y el Ferrocarril. Se puede llegar a pie siguiendo el río. Desde el exterior le reciben unas impresionantes ruedas hidráulicas, que todavía están en funcionamiento y girando. Parte del río Orbe se bifurca en un afluente y se canaliza. Esto impulsa las ruedas hidráulicas. En



esta rama existen varios talleres, todos ellos pertenecientes al museo. Alrededor de los edificios se exhiben varias reliquias impresionantes del apogeo de la industria del hierro en Vallorbe. Todos estos artículos están etiquetados y explicados en francés. Los terrenos del museo contienen esencialmente dos grandes forjas, las "Grandes Forges" y la "Forge Estoppey". En medio se encuentra el canal bifurcado del Orbe, que se puede cruzar con un puente. El telón de fondo es verdaderamente único e impresionante. Se puede imaginar inmediatamente cómo se desarrollaba aquí el trabajo y la producción industriales hasta hace poco y en qué condiciones.

Se ingresa al museo a través de una pequeña entrada en el edificio principal. Entre abril y octubre el museo está abierto todos los días excepto los lunes. Los horarios de apertura específicos se pueden consultar en la página web [www.museedufer.ch](http://www.museedufer.ch). En la entrada hay una caja registradora y una pequeña tienda. Allí se pueden comprar productos forjados que todavía se fabrican en la fragua. Entre ellos se incluyen productos de uso diario, como extractores de espigas forjados o calzadores. También hay diversa literatura disponible para comprar. Importante: no es sólo un museo del hierro, sino también un museo del ferrocarril. La zona de "Hierro" se ubica en toda la planta baja y está claramente separada de la zona de "Ferrocarril", que se ubica en la 2ª y 3ª planta. La exposición sobre el tema del hierro es muy variada y, en mi opinión, muy interesante y variada. Al entrar recibirás un mapa en el que están anotados todas las habitaciones y su contenido, en francés y alemán. También hay mucha tecnología para tocar y muchos productos que antes se fabricaban y

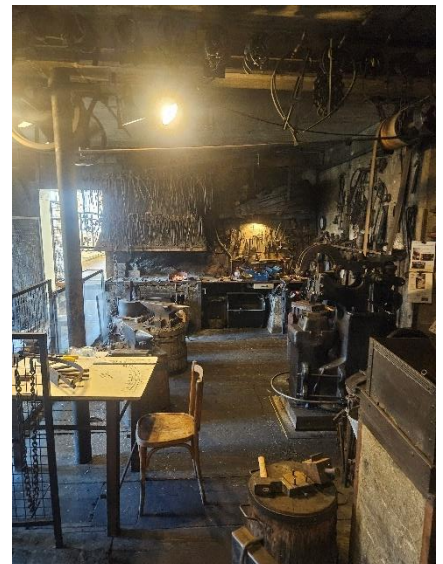


se siguen fabricando en Vallorbe. También hay diversos contenidos multimedia. Aunque la mayoría de los subtítulos están exclusivamente en francés, el contenido multimedia también está disponible en alemán. Un vídeo y un diagrama muestran claramente la importancia del hierro, su extracción, refinamiento y posterior procesamiento para Vallorbe y toda la región desde la Edad Media. En una sala se exponen numerosos productos de hierro procedentes de hallazgos arqueológicos. Otros productos se exponen en una gran sala, como yunques, mecanismos de relojería, mazos y limas. La producción de archivos fue y sigue siendo una industria importante en Vallorbe. Por ello también tiene una gran importancia en el museo. Los “Usines Métallurgiques de Vallorbe” son un importante patrocinador del museo. Es muy interesante ver cómo ha cambiado la producción de archivos a lo largo de los siglos. A ello contribuyó decisivamente el Sr. Grobet de Vallorbe, que inventó en 1836 una máquina para cortar limas. Esto desencadenó la industrialización en la producción. Anteriormente, las muescas de la lima se tallaban a mano. Estos cambios en la producción se presentan claramente en el museo, con todas las máquinas y dispositivos. En la pared, detrás de una vitrina, queda claro qué variedad de archivos fabricaban antiguamente y todavía producen los herreros de Vallorbe.

No hay ninguna contribución específica a la producción de navajas de bolsillo en Vallorbe ni a la antigua empresa Leresche & Co, que en su día fabricaba cuchillos para soldados. Sin embargo, se muestran muchos productos típicos que también fabricaban los cuchilleros, como martillos, instrumentos forestales, cuchillos de cocina, palas, etc.

En otra sala se encuentra el herrero del pueblo “Grandes Forges”, que está en activo. Aquí, en la fragua y el yunque, un herrero trabaja objetos y muestra sus habilidades. En la pared lateral que da al río se puede ver directamente la transmisión de fuerza mecánica, activada por la rueda hidráulica visible en el exterior del canal. Esto es muy impresionante y claro. No se explica más, por lo que sin duda es bueno que tengas algunos conocimientos básicos si quieres explicar la tecnología a niños o jóvenes. En la parte trasera del edificio principal se accede a la zona exterior. Allí se pueden ver varios objetos expuestos, incluido un gran martillo para hacer palas y similares. Si luego cruzas el puente, llegarás a la herrería “Estoppey”. Esta herrería existe desde 1693 y estuvo en funcionamiento continuo hasta finales del siglo XX. Allí se producían principalmente clavos y herraduras. La fragua todavía está completamente amueblada y funcional. Muchas de las herramientas, aparatos y máquinas que se encuentran aquí no están etiquetadas y requieren una explicación por parte del herrero. Pero está muy feliz de proporcionar información y explicar cosas.

Hay espacio para exposiciones temporales en el primer piso del edificio principal. Esto estaba vacío cuando lo visitamos. Las plantas 2ª y 3ª están dedicadas al ferrocarril. Esto fue en gran medida responsable del auge de Vallorbe. Esta exposición también es muy interesante. Sin embargo, esto no se discutirá más aquí. Personalmente, me fascinaba mucho más el hierro y sólo presté atención brevemente a los ferrocarriles.



## Conclusión general

No tenía idea de qué esperar en este museo. Y me sorprendió muy positivamente. El museo y toda la zona son muy impresionantes y tienen un efecto duradero, incluso sin mucha explicación. Aquí se puede ver y sentir el hierro y la forja y su importancia en cada rincón. El museo ofrece diversas opciones y tarifas especiales para grupos. También puedes reservar visitas guiadas. También hay cursos de herrería. El Festival del Cuchillero también se celebra anualmente en Semana Santa, de sábado a lunes. Allí, cuchilleros de toda Suiza muestran su oficio y venden sus productos.



**Recomendación:** Excursión de un día a Vallorbe con visita al museo. En el Orbe, justo al lado del museo, hay zonas de picnic muy bonitas con zona de barbacoa. En las inmediaciones de Vallorbe también se pueden visitar otros lugares de interés como una gruta o el Parque del Jura. Considero muy recomendable la visita al museo, aunque no se trate explícitamente de la producción de navajas, aunque está comprobado que allí tuvo lugar. Pero las técnicas, máquinas e instalaciones son las mismas. Tal vez alguien pueda convencer al museo para que organice una exposición especial o un área separada dedicada a la empresa "Leresche & Co" con información sobre la producción de cuchillos de soldado. El museo también está recomendado para niños a partir de 2 años. El conocimiento del francés es sin duda una ventaja, incluso si los archivos multimedia están disponibles en alemán. Es relativamente fácil llegar a Vallorbe en transporte público o en coche. El viaje desde Zúrich dura menos de 3 horas, desde París o Stuttgart unas 5 horas. La región de Vallorbe también ofrece la posibilidad de pasar allí un fin de semana completo y visitar un camping o un alojamiento económico. Vallorbe, con su pintoresco telón de fondo, el río y los bosques circundantes, es increíblemente relajante. Probablemente sea un lugar ideal para alejarse del ritmo frenético de la vida cotidiana. Aquí todo parece más tranquilo y pausado y realmente puedes relajarte.

## Cutler Leresche & Cie, Vallorbe

línea de tiempo

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 2 (1884)

*Bureau d'Orbe.*

13 février. Jean Leresche-Bourgeois, de Ballaigues, y domicilié, et William Barbey, de Chexbres, domicilié à Valleyres sous Rances, ont constitué à Vallorbes, sous la raison sociale **Leresche & C<sup>e</sup> Forges de Vallorbes. Les Eterpaz**, une société en commandite, commencée le 2 février 1884, dans laquelle Jean Leresche-Bourgeois est associé indéfiniment responsable et William Barbey associé commanditaire pour une commandite de trente mille francs. Genre de commerce: Location des immeubles, usines, engins et matériel formant la Forge des Eterpaz, avec les outils et les forces motrices qui en dépendent, la mise en oeuvre de ces usines pour la fabrication des outils aratoires ou ménagers, produits du travail des fers bruts et ouvrés ou du travail du bois. L'activité de la société pourrait être étendue à d'autres branches, si le besoin ou l'opportunité s'en faisait sentir. Bureaux: Usines des Eterpaz à Vallorbes.

Boletín Oficial de Comercio de Suiza. 1884

13 de febrero. Jean Leresche-Bourgeois, de Ballaigues, residente en la misma, y William Barbey, de Chexbres, residente en Valleyres sous Rances, inscritas en Vallorbes, con la denominación social Leresche & Co Forges de Vallorbes. Eterpaz, sociedad en comandita, fue fundada el 2 de febrero de 1884. Jean Leresche-Bourgeois es socio de responsabilidad ilimitada y William Barbey es socio comanditario para un patrocinio de treinta mil francos. Tipo de negocio: Alquiler de edificios, fábricas, máquinas y equipos que constituyen las ferrerías de Eterpaz, con las herramientas y fuerza motriz que de ellas dependen, el uso de estas fábricas para la producción de herramientas agrícolas o domésticas, productos del trabajo de las materias primas y Elaboración de hierro trabajado o madera. Las operaciones de la empresa podrían expandirse a otras industrias si fuera necesario o si surgiera una oportunidad. Oficinas: Fábricas de Eterpaz en Vallorbes.

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 2 (1884)

Le 27 octobre 1884, à quatre heures après-midi.

No 1256.

*Leresche & C<sup>ie</sup>*, maîtres de forges,  
Vallorbes.



**Fers, pièces forgées et outils aratoires en tous genres.**

registro de marca

Hierro, forja y aperos agrícolas de todo tipo.

Untitled Article [ARTICLE]  
Intelligenzblatt für die Stadt Bern 24. April 1891

**Soldatenmesser. Die Lieferung der viel umstrittenen 150,000 Stück Soldatenmesser ist vergeben worden an die Herren Vereche u. Cie. in Vallorbes, Fr. Sollberger in Morges, Anton Stadler in Zug und Karl Elsener, Messerfabrikation in Jbach (Schwyz).**

1891

Cuchillo de soldado. La entrega de las tan controvertidas 150.000 piezas de cuchillos de soldado fue adjudicada a los señores Lereche y compañía en Vallorbes, a la señora Sollberger en Morges, a Anton Stadler en Zug y a Karl Elsener, fabricante de cuchillos en Jbach (Schwyz).

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 12 (1894)

18 septembre. Jean-Louis, fils de feu David-Samuel Leresche et son fils Octave-Eugène Leresche, les deux de Ballaigues, y domiciliés, ont constitué aux forges des Eterpaz, Vallorbes, sous la raison sociale **Leresche et Co**, une société en nom collectif, commencée le 1er juin 1894. Genre de commerce: Exploitation des Usines des Eterpaz, pour la fabrication des outils aratoires ou ménagers, produit du travail des fers bruts et ouvrés ou du travail des bois. Bureaux: Usines des Eterpaz, à Vallorbes.

Boletín Oficial Comercial Suizo, 1894

18 de septiembre. Jean-Louis, hijo del difunto David-Samuel Leresche y de sus hijos Octave-Eugène Leresche, ambos de Ballaigues, residentes allí, fundaron en junio una sociedad colectiva en la ferrería Eterpaz, Vallorbes, bajo la denominación social Leresche et Co 1, 1894. Arte de la empresa: explotación de las fábricas de Eterpaz para la producción de herramientas agrícolas o domésticas, productos provenientes del procesamiento del hierro en bruto y trabajado o del procesamiento de la madera. Oficinas: Fábricas de Eterpaz en Vallorbes.

Neue Zürcher Zeitung, Nummer 241, 30. August 1896

## Schweizerische Landesausstellung.

### Metallindustrie.

gerade gegenüber, haben sich auf das dekorative Moment beschränkt und zeigen ihre Produkte in einem sehr reich zusammengestellten mit Ansichten ihres Werkes geschmückten Tableau. Die Aktiengesellschaft der von Moos'schen Eisenwerke in Luzern hat die von ihr erstellten Ketten und besonders auch die in längst bekannter Qualität fabrizierten Handseisen, Schraubenbolzen, Hakensrauben, Nägel und Nieten jeder Form übersichtlich dargestellt. H. Hess in Bilgersteg-Müti zeigt auf zweiseitiger groß angelegter Auslage seine Fabrikate, neben den couranten Stiften aller Größe seine patentierten Stahlspringfedern, Thürbeschläge und Glätteisen für Kohle und Gas. Neben diesen Ausstellern nimmt sich die Ausstellung des bekannten Schraubenfabrikanten Rud. Frey in Bubikon fast zu bescheiden aus, welche in einer Kollektion ihrer gesuchten Fabrikate besteht. Gebrüder J. und A. Schraner in Oberurnen fabrizieren als Massenartikel die ausgestellten Façon schmiedeteile für Messerschmiede und ähnlichen Bedarf. Leresche und Cie. und Ad. Valotton a in é, beide in Vallorbe, wo die Metallindustrie zu Hause ist, geben eine vollständige Zusammenstellung je ihrer Produkte, an Ketten, Hufnägeln u. s. w. Leresche und Cie. fügten ebenfalls die von ihnen hergestellten Werkzeuge und Geräte bei, wie Schaufeln, Spaten, Krampen zu verschiedenen Zwecken, so daß man ihre gesamte Fabrikation übersieht.

1896

Exposición nacional suiza.  
Industria del metal.

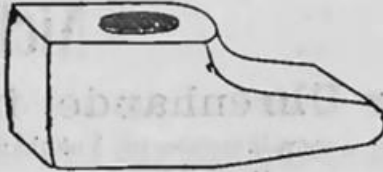
...Leresche y Cie. Y publicidad. También se incluyen las herramientas y equipos que elaboraban, como palas, azadas, grapas para diversos fines, de manera que se puede apreciar toda su producción.

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 21 (1903)

**N° 15977.** — 17 juin 1903, 8 h.

**Leresche & C°, fabricants,**  
Vallorbe (Suisse).

**Outils, taillanderie, coutellerie, ferronnerie, pièces  
de forge.**



**N° 15978.** — 17 juin 1903, 8 h.

**Leresche & C°, fabricants,**  
Vallorbe (Suisse).

**Outils, taillanderie, coutellerie, ferronnerie, pièces  
de forge.**



Bulletin technique de la Suisse romande,  
Band 31 (1905)

# Estampage - Découpage

*PIÈCES DE FORGE en masse*  
fer doux et acier.

297

*PIÈCES DE TOLE en masse*  
découpées et repoussées.

**Leresche & Cie, Forges de Vallorbe.**

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 24 (1906)

**Eintragungen. — Enregistrements.**  
**N° 19964. — 25 janvier 1906, 8 h.**  
**Leresche et C°, fabricants,**  
**Les Eterpaz, Vallorbe (Suisse).**

**Outils aratoires ou ménagers, produit du travail des fers bruts ou ouvrés, ou du travail des bois.**



<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 30 (1912)</p> <p><i>Bureau d'Orbe</i></p> <p><b>Usines des Eterpaz. — 30 décembre.</b> Jean-Louis, feu David-Samuel Leresche, étant décédé, a cessé de faire partie de la société en nom collectif Leresche et C°, Les Eterpaz, Vallorbe (F. o. s. du c. du 21 septembre 1894, n° 210, page 864).</p> <p>30 décembre. Maurice-Jean Leresche, feu Jean Leresche, à Ballaigues, entre comme associé dans la société en nom collectif Leresche et C°. Les Eterpaz, Vallorbe (F. o. s. du c. du 21 septembre 1894, n° 210, page 864).</p>	<p>Boletín Oficial de Comercio de Suiza. 1912. oficina orbe</p> <p>Fábricas de Eterpaz. 30 de diciembre. Jean-Louis, el fallecido David-Samuel Leresche, ya no forma parte de la sociedad general Leresche et Co, Eterpaz, Vallorbe después de su muerte.</p> <p>30 de diciembre. Maurice-Jean Leresche, el difunto Jean Leresche, en Ballaigues, se convierte en socio de la sociedad colectiva Leresche et Co, Les Eterpaz, Vallorbe.</p>
--	---

<p>Boletín Oficial de Comercio de Suiza. 1913 oficina orbe</p> <p>Fabricacion de herramientas. 1913. 17 de marzo. La forma social de la casa Leresche et Co en Vallorbe está registrada de la siguiente manera: Forges de Vallorbe, fabricación y venta de herramientas agrícolas, herramientas para empresarios; Sastrería.</p>	<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 31 (1913)</p> <p><b>Waadt — Vaud — Vaud</b></p> <p><i>Bureau d'Orbe</i></p> <p><b>Fabrication d'outils. — 1913. 17 mars.</b> La maison Leresche et C° à Vallorbe (F. o. s. du c. du 21 septembre 1894, n° 210, page 864, et du 5 janvier 1912, n° 3, page 14), fait inscrire son genre de commerce comme suit: Forges de Vallorbe, fabrication et vente d'outils agricoles, outils d'entrepreneurs; taillanderie.</p>
--	--

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 41 (1923)

**N° 54362. — 20 juin 1923, 8 h.**  
**Leresche et Co., fabrication,**  
**Vallorbe, Les Eterpaz (Suisse).**

**Outils agricoles, outils d'entrepreneurs, taillanderie.**



(Renouvellement avec indication modifiée des produits du n° 15977).

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 42 (1924)

**Forges.** — 15 janvier. La société **Leresche et Co**, société en nom collectif dont le siège est à Vallorbe (Les Eterpaz) (F.o.s. du c. n° 210 du 21 septembre 1894, page 864; n° 3 du 5 janvier 1912, page 14, et n° 71 du 20 mars 1913, page 499), fait inscrire que l'associé Maurice-Jean, feu Jean Leresche, s'étant retiré de la société, sa signature est radiée. Entre dans la société commune, associé en nom collectif, sans signature sociale, Madame Angéline-Alexandrine-Louise, fille d'Emile Margot, femme d'Octave-Eugène Leresche, de Ballaigues, domicilié à Vallorbe. La société confère procuration à Jean-Jacob, fils de Jean Muller, de Heiligkreuz (Thurgovi), domicilié à Vallorbe.

Boletín Oficial de Comercio de Suiza. 1923  
Fragua. 15 de enero. La sociedad Leresche et Co, sociedad colectiva con sede en Vallorbe (Les Eterpaz), anuncia que el socio Marice-Jean, el fallecido Jean Leresche, ha dimitido de la empresa y se ha eliminado su firma. Entrada en la sociedad mixta, socia en nombre colectivo, sin firma social, de Madame Angéline-Alexandrine-Louise, hija de Emile Margot, esposa de Octave-Eugène Leresche, natural de Ballaigues, residente en Vallorbe. La empresa otorga poder a Jean-Jacob, hijo de Jean Müller, natural de Heiligkreuz (Thurgau), residente en Vallorbe.

Boletín Oficial de Comercio de Suiza. 1926  
No. 48449. 12 de octubre de 1931, 11 horas  
Abierto. 6 modelos. Herramientas que pueden usarse como rastrillos y raspadores. Leresche & Cie, Vallorbe (Suiza).

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 44 (1926)

N° 48449. 12 octobre 1931, 11 h. — Ouvert. — 6 modèles. — Outils pouvant servir de râtaeux et de raclours. — Leresche & Cie, Vallorbe (Suisse).

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 44 (1926)

**N° 62257. — 19 juillet 1926, 8 h.**  
**Leresche et Co., fabrication,**  
**Vallorbe (Suisse).**

**Outils agricoles, outils d'entrepreneurs, taillanderie.**



(Renouvellement avec indication modifiée des produits du n° 19964).

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 54 (1936)

## Transmissions — Uebertragungen

**N° 62257.** — Leresche et Co, Vallorbe (Suisse). — Transmission à **Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société Anonyme, Les Eterpaz, Vallorbe (Suisse).** — Enregistré le 14 mai 1936.



Boletín Oficial de Comercio de Suiza. 1936

oficina orbe

Forjas, herramientas, etc. 27 de enero. Se disuelve la sociedad mercantil abierta Leresche et Co, con sede en Vallorbe, Forges de Vallorbe, que fabrica y distribuye herramientas agrícolas, herramientas para contratistas y mecanizado de cantos. Una vez completada la liquidación, se eliminará el nombre de la empresa. Los activos y pasivos son asumidos por la sociedad "Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme" inscrita a continuación.

El 14 de enero de 1936 se fundó una sociedad de responsabilidad limitada con el nombre de Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société Anonyme, cuyo objetivo es hacerse cargo del activo y del pasivo de los talleres y herrerías que formaban la sociedad general "Leresche et Cie." "opera en Vallorbe, localidad denominada Les Eterpaz, y realiza con carácter general todas las actividades industriales y comerciales relacionadas con la industria metalúrgica. La adquisición se basa en la historia de la sociedad colectiva "Leresche et Cie" al 30 de junio de 1935, cuyo activo y pasivo asciende a 148.621 francos. 65 y columpio. El pasivo de Hilan incluye una deuda con Octave Leresche que asciende a 66.509 francos. 80. La cuantía se fija en 10.000 francos. ; Está dividido en 20 acciones nominativas de 500 francos cada una. Las publicaciones oficiales de la empresa se publican en el Boletín Oficial del Cantón de Vaud. La junta está formada por uno o más miembros. La Asamblea Constituyente eligió como directores a Albert Kueny, de Basilea, hombre de negocios, residente en Lucerna, como presidente del consejo de administración sin firma de empresa; Ernest Berdoz-Leresche, de Rossinières, industrial residente en Vallorbe, investido como director general con su firma individual de empresa. En su reunión del 23 de enero de 1936, el consejo de administración nombró firmante autorizado a Jean Müller, un empleado de Heiligkreuz, residente en Vallorbe, y le concedió la firma individual de la empresa. La empresa tiene su sede en la sede de la fábrica de Eterpaz en Vallorbe.

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 54 (1936)

Bureau d'Orbe

Forges, outils, etc. — 27 janvier. La société en nom collectif **Leresche et Co**, ayant son siège à Vallorbe, forges de Vallorbe, fabrication et ventes d'outils agricoles, outils d'entrepreneurs, taillanderie (F. o. s. du c. n° 210 du 21 septembre 1894, page 864, et n° 13 du 17 janvier 1924, page 90), est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société « Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme » inscrite ci-après.

Sous la raison sociale **Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme**, il a été constitué le 14 janvier 1936 une société anonyme dont le but est la reprise avec actif et passif et l'exploitation des ateliers et forges que la société en nom collectif « Leresche et Cie », exploite à Vallorbe, lieu dit aux Eterpaz, et généralement toute activité industrielle et commerciale en rapport avec l'industrie métallurgique. La reprise a lieu sur la base du bilan de la société en nom collectif « Leresche et Cie » au 30 juin 1935 dont l'actif et le passif s'élèvent à 148,621 fr. 65 et se balancent. Le passif du bilan comprend une créance de l'hoirie Octave Leresche de 66,509 fr. 80. Le siège de la société est à Vallorbe. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à 10,000 fr.; il est divisé en 20 actions nominatives de 500 fr. Les publications officielles de la société auront lieu dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. L'assemblée constitutive a désigné en qualité d'administrateurs: Albert Kueny, de Bâle, commerçant, domicilié à Lucerne, à titre de président du conseil sans signature sociale; Ernest Berdoz-Leresche, de Rossinières, industriel, domicilié à Vallorbe, à titre d'administrateur-délégué investi de la signature sociale individuelle. Dans sa séance du 23 janvier 1936, le conseil d'administration a désigné Jean Muller, de Heiligkreuz (Thurgovie), employé, domicilié à Vallorbe, en qualité de fondé de pouvoirs et lui a conféré la signature sociale individuelle. La société a ses bureaux au siège social, usine des Eterpaz, à Vallorbe.

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio Band 61 (1943)

N° 105655. Date de dépôt: 3 novembre 1943, 18 h. Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société Anonyme, Vallorbe (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Instruments, appareils, ustensiles et matériaux pour l'industrie et le génie civil. Machines et appareils agricoles. Travaux de serrurerie, de forge et de fonderie. Machines et parties de machines; coutellerie.



N° 105656. Date de dépôt: 3 novembre 1943, 18 h. Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société Anonyme, Vallorbe (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement avec indication modifiée des produits de la marque n° 62257. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 novembre 1943.)


Instruments, appareils, ustensiles et matériaux pour l'industrie et le génie civil. Machines et appareils agricoles. Travaux de serrurerie, de forge et de fonderie. Machines et parties de machines; coutellerie.



N° 105657. Date de dépôt: 3 novembre 1943, 18 h. Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société Anonyme, Vallorbe (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Transmission et renouvellement avec indication modifiée des produits de la marque n° 54362 de Leresche et Co., Vallorbe, Les Eterpaz. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 juin 1943.)

Instruments, appareils, ustensiles et matériaux pour l'industrie et le génie civil. Machines et appareils agricoles. Travaux de serrurerie, de forge et de fonderie. Machines et parties de machines; coutellerie.



<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 67 (1949)</p> <p style="text-align: center;"><i>Bureau d'Orbe</i></p> <p>21 juillet 1949.  <b>Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme</b>, à Vallorbe (FOSC. N° 157 du 9 juillet 1947, page 1899). Ernest Berdoz n'est plus administrateur-délégué mais demeure administrateur; sa signature est radiée. Le conseil d'administration a conféré à Albert Kueny, de Bâle, à Yverdon, président, la signature individuelle.</p>	<p style="text-align: center;">Boletín Oficial de Comercio de Suiza 1949</p> <p>21 de julio de 1949. Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, sociedad de responsabilidad limitada, en Vallorbe. Ernest Berdoz ya no es director general, pero sigue siendo director; su firma será eliminada. El consejo de administración entregó al presidente Yverdon la firma individual de Albert Kueny, de Basilea.</p>
<p style="text-align: center;">Boletín Oficial de Comercio de Suiza 1950 oficina orbe</p> <p>14 de abril de 1950. Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, sociedad de responsabilidad limitada, en Vallorbe. Ernest Berdoz, administrador, renunció; su firma será eliminada.</p>	<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 68 (1950)</p> <p style="text-align: center;"><i>Bureau d'Orbe</i></p> <p>14 avril 1950.  <b>Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme</b>, à Vallorbe (FOSC. du 26 juillet 1949, N° 172, page 1985). Ernest Berdoz, administrateur, est démissionnaire; sa signature est radiée.</p>
<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 69 (1951)</p> <p style="text-align: center;"><i>Bureau d'Orbe</i></p> <p>3 février 1951.  <b>Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme</b>, à Vallorbe (FOSC. du 20 avril 1950, N° 91, page 1021). Jean Muller, fondé de procuration, est radié; sa signature est éteinte. Ont été désignés comme fondés de procuration, avec signature collective entre eux deux ou avec une personne possédant la signature: Hansruedi Meier, de Roggwil (Berne), à Vallorbe, et Alix Grobéty, de et à Vallorbe.</p>	<p style="text-align: center;">Boletín Oficial de Comercio de Suiza 1951 oficina orbe</p> <p>3 de febrero de 1951. Leresche et Cie. Forges de Vallorbe, sociedad anónima, en Vallorbe. Jean Muller, apoderado, es destituido; su firma ha caducado. Fueron designados como apoderados con firma conjunta de ambos o con persona que tenga la firma: Hansruedi Meier, de Roggwil (Berna), en Vallorbe, y Alix Grobéty, de y en Vallorbe.</p>
<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 82 (1964)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px 0;"> <p><b>N° 202913.</b> Date de dépôt: 18 mars 1964, 19 h.  <b>A. Kueny et Cie, rue des Cygnes 10, Yverdon (Vaud).</b>          Fabrication et commerce. — Transmission et renouvellement de la marque  <b>N° 105656</b> de Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société Anonyme, Vallorbe. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 novembre 1963.</p> <p>Instruments, appareils, ustensiles et matériaux pour l'industrie et le génie civil.          Machines et appareils agricoles. Travaux de serrurerie, de forge et de fonderie.          Machines et parties de machines; coutellerie. (Cl. int. 6 à 8)</p> <div style="text-align: center;">  </div> </div>	<p style="text-align: center;">Transferencia y renovación de la marca.</p>
<p>Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio, Band 93 (1975)</p> <p style="text-align: center;"><i>Bureau d'Orbe</i></p> <p>12 septembre 1975.  <b>Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Leresche et Cie, Forges de Vallorbe S.A.</b>, à Vallorbe (FOSC du 22. 4. 1950, N° 93, p. 1045). Par décision du 20 décembre 1974, le Département de l'Intérieur et de la Santé Publique du canton de Vaud a pris acte de la dissolution de la fondation, a constaté sa liquidation et a ordonné la radiation d'office de cette institution de prévoyance.</p>	<p style="text-align: center;">Boletín Oficial de Comercio de Suiza oficina orbe 12 de septiembre de 1975</p> <p>Fondo de apoyo al personal de Leresche et Cie, Forges de Vallorbe SA, en Vallorbe. Por decisión del 20 de diciembre de 1974, el Departamento del Interior y de Salud Pública del Cantón de Vaud tomó nota de la disolución de la fundación, declaró su liquidación y ordenó la disolución automática de este fondo de pensiones.</p>

Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio,  
Band 95 (1977)

1<sup>er</sup> juillet 1977.

**Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, Société anonyme en liquidation, à Vallorbe.** Toute activité industrielle et commerciale en rapport avec l'industrie métallurgique (FOSC du 19. 8. 1971, N° 192, p. 2057). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Boletín Oficial de Comercio de Suiza

1977

1 de julio de 1977

Leresche et Cie, Forges de Vallorbe, sociedad de responsabilidad limitada en liquidación, en Vallorbe. Cualquier actividad industrial y comercial relacionada con la industria metalúrgica. Una vez completada la liquidación de la empresa, se eliminará el nombre de esta empresa.

## Encuesta de opinión

Wie viel bist du bereits für ein Sondermodell auszugeben im Vergleich zum Standardmodell? / How much are you willing to spend on a special model compared to the standard model?

- 10 mal so viel / 10 times as much
- gleich viel / same amount
- das Doppelte / two times as much
- das Dreifache / three times as much
- das Vierfache / four times as much
- das 5 bis 9-fache / five to 9 times as much
- maximum USD 100
- maximum USD 250
- maximum USD 500
- more than USD 500

participó en: [www.elsinox.com/elsi-post](http://www.elsinox.com/elsi-post)



## Leresche & Co, Vallorbe, ejemplos

### cuchillo soldado

La empresa Leresche & Co fue el fabricante oficial del primer cuchillo de soldado suizo, el modelo 1890. Una publicación en una revista militar muestra que Leresche & Co, además de Elsener, Schwyz y Sollberger, también fueron Morges y Stadler, Zug en cuenta a la hora de realizar su primer pedido en Suiza. La cantidad total del pedido en ese momento era de 150.000 unidades. Posteriormente se hicieron nuevos pedidos cada año. Además de Karl Elsener de Schwyz, hoy el principal proveedor es la empresa Victorinox, Leresche & Co. Las otras dos empresas, Sollberger y Stadler, sólo producían pequeñas cantidades de cuchillos militares. Más tarde, en 1890, la empresa Wenger de Delémont presentó la segunda variante del cuchillo de soldado con cachas de fibra roja. Leresche & Co siguió siendo también el proveedor del siguiente modelo, el cuchillo de soldado modelo 1908. Se puede suponer que fue proveedor de cuchillos de soldado para el ejército suizo hasta aproximadamente 1920. A partir de 1921, los dos fabricantes Elsener y Wenger dividieron la producción. No está claro por qué no se tuvo más en cuenta a Leresche & Co. Quizás ya ni siquiera lo solicitaron. A diferencia de las otras dos grandes empresas, Wenger y Elsener, Leresche & Co sólo produjo una cantidad muy pequeña de otras navajas de bolsillo. Se centraron principalmente en la producción de herramientas agrícolas y de jardinería.



Cuchillo de soldado modelo 1890 tipo I de Leresche & Co.

# Elsi-Post

~ 21 ~





Cuchillo de soldado modelo 1890 Tipo II de Leresche & Co



# Elsi-Post

~ 23 ~



# Elsi-Post

~ 24 ~



Cuchillo de soldado modelo 1908 de Leresche & Co.





# Elsi-Post

~ 25 ~



## Otras navajas de bolsillo de Leresche & Cie

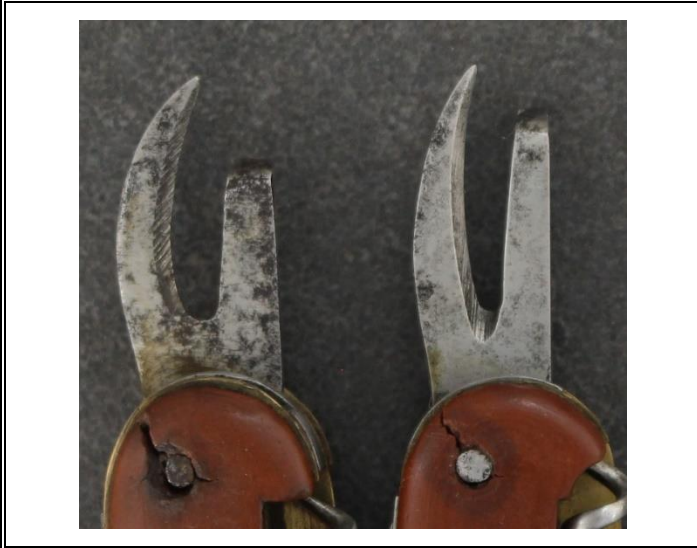
Lo que mucha gente no sabe es que, además de las navajas militares, la empresa Leresche & Co fabricaba otras navajas de bolsillo, aunque en cantidades mucho menores. No se conocen muchas otras navajas de bolsillo, sólo un tipo de navaja que recuerda mucho a las navajas de oficial Victorinox. Si no vieras el relieve de la hoja, mucha gente probablemente pensaría que se trata de los primeros cuchillos de oficial de Victorinox, ya que los modelos se parecen mucho. El tamaño de unos 90 mm también era casi idéntico al de la serie de cuchillos de oficial de Victorinox de 91 mm. A continuación se ofrece una comparación directa del modelo Spartan de Victorinox con un modelo similar de Leresche & Cie.



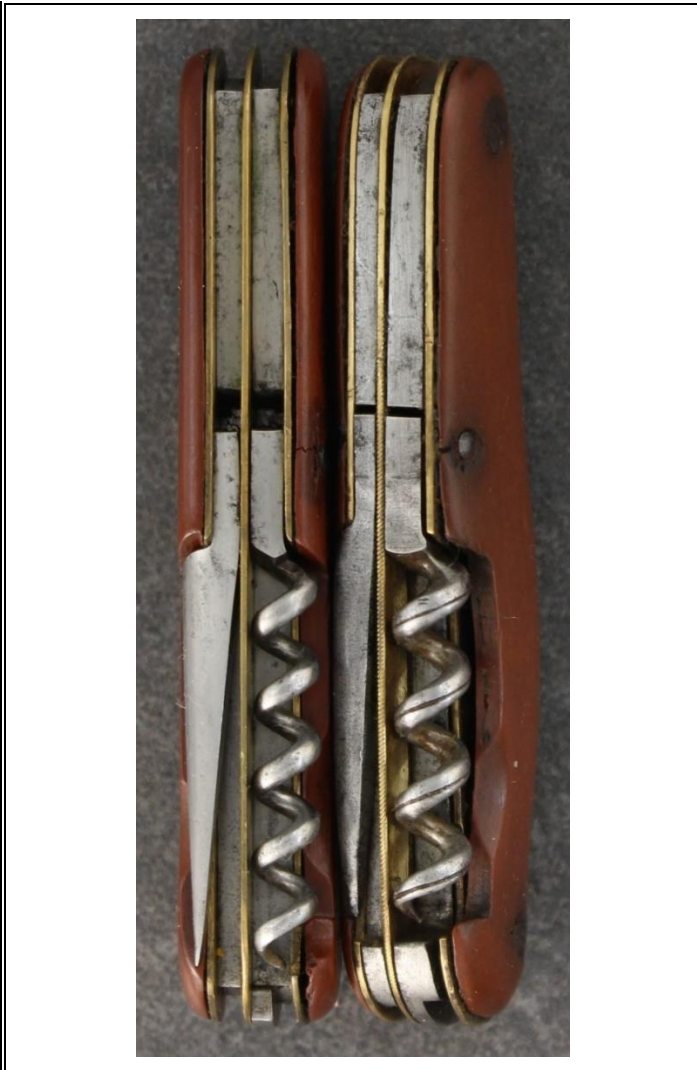
Fotos arriba: cuchillo a la izquierda de Victorinox, cuchillo a la derecha de Leresche & Co

# Elsi-Post

~ 27 ~



Fotos arriba: cuchillo a la izquierda de Leresche & Co, cuchillo a la derecha de Victorinox



Fotos arriba: cuchillo a la izquierda de Leresche & Co, cuchillo a la derecha de Victorinox

Puedes ver claramente las diferencias en las imágenes detalladas. El cuerpo de la navaja en Leresche & Co se vuelve ligeramente más estrecho al golpear la navaja, mientras que en Victorinox tiene un recorrido casi paralelo. En Leresche & Co el extractor de espigas tiene 4 revoluciones y en Victorinox tiene 5. La forma del destornillador y del abrelatas son diferentes. Las plumas de la espalda también tienen una forma diferente. En Leresche & Co forman un acabado enrasado con las placas de circuitos y las carcasas, mientras que en Victorinox no ocurre lo mismo. Todas estas diferencias indican que Leresche & Co en realidad desarrolló y produjo una navaja de bolsillo completa, y no la ensambló a partir de piezas compradas y entendidas con su marca. Todos los sellos en relieve están grabados en la variante Forges L & C Vallorbe. Esta marca fue inscrita en el registro mercantil en 1884. Los sellos posteriores de cuchillos de soldado tienen el sello Forges L & Co Vallorbe. Esto demuestra que estos "cuchillos de oficial" de la empresa Leresche & Co se produjeron en un periodo de tiempo similar al de los cuchillos de primer oficial de la empresa Elsener. Karl Elsener recibió protección como modelo para su Spartan con 6 herramientas en 1897. Leresche & Co también produjo un modelo prácticamente idéntico, posiblemente incluso antes que Elsener. Sin duda, es un detalle apasionante, porque hoy en día sólo se habla de Victorinox y su historia, basada en los cuchillos de oficiales y soldados, y nadie habla de Leresche & Co.

Otro detalle interesante es el siguiente. El modelo Victorinox Spartan es probablemente el producto más famoso de toda la empresa. Consta de 6 herramientas, cuchilla de corte grande y pequeña, punzón, sacacorchos, destornillador y abrelatas. Eran 2 capas. Es sorprendente que la empresa Leresche & Co probablemente haya producido una navaja de bolsillo antes que Victorinox, con las mismas herramientas y el mismo tamaño. Sin embargo, fue de tres capas. Sólo el sacacorchos estaba en la parte trasera, mientras que el punzón estaba montado en la parte delantera. Se puede decir que se trataba de una navaja de bolsillo muy antigua porque, entre otras cosas, el sacacorchos no tenía alma. Más tarde, Leresche & Co produjo una navaja de bolsillo con la misma configuración que la Spartan de Victorinox y con la misma disposición de herramientas. Ya no es posible decir quién fue el primero en tener la idea. Aquí tenéis fotos de los cuchillos de Leresche & Co.



Arriba: variante inicial con 6 herramientas en 3 capas



Arriba: variante posterior, las mismas 6 herramientas en 2 capas



Arriba: Comparación de las dos variantes: antigua abajo; más nuevo arriba



Variante con sierra adicional (similar al modelo nº 237 de Elsener)

Sello Leresche & Co, Vallorbe



[Le conteur vaudois: journal de la Suisse romande, volumen 53 \(1915\)](#)

[Nos légendes: la grotte aux fées : légende jurassienne: \[suite\]](#)

Autor: [sn]

## NUESTRAS LEYENDAS

La cueva de las hadas.

Leyenda jurásica.

Por encima de Vallorbe, en las escarpadas laderas del Jura, se abre una gran cueva en la que nadie se atrevía a entrar antes porque supuestamente estaba habitada por hadas que no dejaban entrar impunemente a nadie en su hogar subterráneo. Cada Domingo de Ramos se encontraba una de estas hadas. del Para ver desde lejos cómo llevaban con correa una oveja blanca como la nieve cuando el año iba a ser rico, y una cabra negra como un cuervo cuando el año estaba afligido por las malas cosechas y por consiguiente el hambre. Otro, o quizás el mismo, vino a bañarse a medianoche en la preciosa piscina del manantial de Orbe, al cuidado de dos lobos que ahuyentaban a los curiosos. En invierno, cuando los trabajadores se retiraban, iban a las fraguas para calentarse, y un gallo vigilante, cantando, anunciaba el regreso de las fraguas con una hora de antelación, para que tuvieran tiempo de escapar. Se acordó que estas hadas eran hermosas, altas y bien formadas, que su vestimenta consistía en un vestido blanco que llegaba hasta el suelo y cubría siempre sus pies, y que su espeso y largo cabello flotaba sobre su ropa y les servía de manto. ; Su voz era armoniosa y dulce, dicen quienes afirmaron haberla escuchado cantar.

\* \* \*

Entre los trabajadores de la ferrería de Vallorbe se encontraba un chico de dieciocho años llamado Donat. Era hermoso, robusto, hábil, atrevido hasta el atrevimiento; pero también se le consideraba jactancioso y presuntuoso e incapaz de guardar un secreto. Después de recopilar cuidadosamente toda la historia sobre las hadas, Donat decidió entrar a la cueva a través de la espesura que ocultaba la entrada. Un domingo por la mañana, sin contar a nadie su intento, escaló las rocas, atravesó un borde de zarzas y arbustos y entró en la cueva, que encontró desierta y oscura. Entra y llega al segundo piso de esta cueva única. Allí encuentra un lecho de musgo y helechos en un rincón. Aprovecha para descansar y pronto se queda dormido. Cuando se despierta, Donat. Vi la cueva iluminada. A su lado vio a una bella dama, envuelta en su largo cabello rubio, siendo perseguida por dos lindos galgos. El hada, que lo había mirado tranquilamente en sueños, le tendió gentilmente su mano blanca y le dijo con una voz que le tocó el corazón: "Donat, ¿te querrías quedar conmigo?" Te haré feliz durante un siglo; Te daré conocimientos sobre metales preciosos, hierbas que promueven la salud y muchos secretos misteriosos. Serás recibido en compañía de mis hermanas de Moncherand, quienes compartirán conmigo el cuidado de enseñarte, entretenerte y compensarte por lo que dejes en la tierra. El joven herrero acepta gustoso la sugerencia. - Pero, continúa el hada, impongo una condición necesaria a nuestro pacto, a saber, que sólo me verás si me place aparecer ante tus ojos. Si me retiro a otra parte de mi apartamento, no intentarás entrar en ella; porque si lo hicieras te dejaría para siempre y tendrías que arrepentirte de ello toda tu vida. Aquí, aquí hay dos billeteras; Cada día que esté complacido contigo pondré en uno una moneda de oro y en el otro una perla. Donato se alegró de esta promesa y recibió la perla y la moneda de oro todas las noches durante quince días. Cuando sonó la campana del mediodía de la iglesia de Vallorbe, se abrió una bóveda y Donat cenó allí con la bella señora que le atendía, sin que apareciera ningún criado. La mesa era rica y delicada: truchas del Orbe, caza del Jura, caza de Petra-Félix, nata de Dent-de-Vaulion, miel de Abbaye-du-Lac, vino de Arbois, frutas de la montaña y del Sencillamente no faltaba nada. A veces la bella dama le contaba historias clandestinas para entretenerlo; en otra ocasión le cantó baladas en dialecto Vallorbe o Romainmôtier. Luego se retiró por una puerta en la esquina del comedor; pero él no debería seguirla.

Poco a poco Donat descubrió que el tiempo se hacía largo; la soledad en la que se encontraba cuando el hada lo dejó. se volvió aburrido. Su imaginación lo convenció de que estos pasajes subterráneos debían contener secretos más extraordinarios que los que vio. Su curiosidad le llevó a colarse en secreto en lugares donde tenía prohibido entrar. El decimosexto día, después de la cena, en la que el hada se había mostrado aún más amigable que de costumbre, salió según su costumbre y entró en un armario vecino para instalar su chaise longue; pero ya sea intencionalmente o no, ella

no cerró la puerta por completo. Cuando Donat pensó que el hada se había quedado dormida, se dirigió de puntillas hacia la puerta abierta, la presionó ligeramente y vio al hada dormitando en una hermosa cama de terciopelo. Su vestido largo estaba un poco levantado y para su gran sorpresa notó que su pie no tenía tacón, como una pata de gallo. Retrocedió lentamente cuando uno de los galgos escondidos debajo de la cama de su ama comenzó a ladrar. El hada se despierta, ve a Donat y lo llama: "Detente, desgraciado, hasta este momento estaba feliz contigo. Al final de este primer mes de pruebas, tenía la intención de tomarte como mi marido y mi poder". mis secretos y compartir mi riqueza contigo. Ir inmediatamente •; vuelve al sudor de la fragua; Ya que no retiro lo que te he dado, toma las dos carteras que te di y olvídate de todo lo que has visto y oído en mi cueva. Si alguna vez le revelas esto a alguien, recibirás tu castigo inmediatamente. » La señora desaparece. Todas las luces se apagan. Donat, abandonado en la oscuridad, busca a tientas y finalmente encuentra la seguridad con la que subió del primer al segundo piso. Al pasar bajo el pórtico excavado en la roca, oye una voz que grita:  
– Dar silencio o castigo

\* \* \*

Cuando regresó a la fragua, donde nadie sabía qué había sido de él, lo interrogaron sobre su ausencia. Le contó todo lo que le había sucedido, habló de los tesoros del hada, de su amabilidad hacia él, de sus promesas de matrimonio, no sin burlarse de sus patas de gallo y agregar circunstancias y detalles en los que su autoestima interfería con la exactitud. verdad. Los herreros se ríen de esta historia y llaman a Donat visionario; otros lo llaman mentiroso; varios de él. exigir pruebas de lo que tan audazmente afirma. "Bueno", responde, "te daré algunas". Y saca del bolsillo las dos carteras que recibió del hada. ¿Pero cuál es su asombro y confusión? La bolsa que contenía monedas de oro ahora sólo contiene hojas de Alizier; En el lugar donde había colocado las cuentas sólo quedaban bayas de enebro. Entonces, avergonzado y desesperado, Donat decide abandonar el país. Desde entonces no volvimos a saber nada más de ello en las fraguas de Vallorbe. Cuando el hada vio que su hogar fue descubierto y el secreto de sus patas de gallo fue revelado, ella también se dispuso a buscar otro hogar. Pero su nombre permaneció en la cueva como recordatorio de su estancia. Incluso hoy en día esta cueva se llama la "Cueva de las Hadas" y los viajeros son llevados allí para admirar su oscura extensión. La mayoría sólo visita la planta baja; Sólo unos pocos tienen el coraje de subir por la estrecha rendija que conduce al piso superior.

FIN



## Nuevo: SWIZA Legacies colección

El 24 de abril de 2024, SWIZA presentó su última colección con motivo del 120 aniversario de la empresa, la denominada SWIZA Legacies Collection, que incluye 3 navajas de bolsillo diferentes. ¿De qué se trata esto? La base de las 3 variantes es un modelo básico de SWIZA, el modelo D03 con 5 herramientas, comparable al modelo básico Spartan de Victorinox. Ahora se instalaron conchas especiales en la parte superior. SWIZA anuncia que este nuevo producto reúne toda la experiencia de SWIZA tanto en el sector de los “relojes” como en el de las “navajas de bolsillo”. Según la página de inicio, la colección Legacies ofrece “Una brillante unión de relojería y cuchillería”. Esto suena muy bien por primera vez y te hace sentarte y darte cuenta. Recuerda directamente al modelo Minathor de la antigua empresa Wenger, que también creó una conexión entre la industria relojera y la cuchillería.



A diferencia de un modelo Minathor, a primera vista está claro que la colección Legacies no es una herramienta nueva ni un desarrollo adicional para los relojeros o amantes de los relojes. La actualización al modelo estándar consta únicamente de las carcasas, la carcasa, los tornillos y el pulsador. La carcasa es de acero 1.4435, al igual que el pulsador y los tornillos que fijan los insertos. La carcasa superior está diseñada de tal forma que está dividida en 2 segmentos. Se distingue entre un inserto superior y uno inferior. El pulsador está integrado en el inserto superior. La carcasa inferior sólo tiene un inserto. En la carcasa superior, la pieza insertable superior es igual en las 3 variantes y está fabricada en acero 1.4435. La pieza insertable inferior de la carcasa superior y la pieza insertable completa de la carcasa inferior se diferencian según la variante.

El uso de estuches es inusual en la producción de navajas de bolsillo. Como regla general, se utilizan cuencos de una pieza. Este estuche es comparable a los estuches/carcasas de la serie Minathor Club, cuya caja estaba hecha de acero con incrustaciones de varios cueros.

Aquí están las 3 variantes y sus características especiales.

### **Contenido descargable Legados de titanio**

El inserto inferior de la carcasa superior y el inserto de la carcasa inferior están hechos de titanio de grado 5 y están recubiertos adicionalmente mediante el proceso DLC (Diamond-Like Carbon). Este modelo cuesta CHF 650.-

## **Legados Titanio**

El inserto de la caja superior inferior y el inserto de la caja inferior están hechos de titanio de grado 5 con un acabado satinado vertical. Este modelo cuesta CHF 600.-

## **Legados Caoba**

El inserto inferior de la caja superior y el inserto de la caja inferior están hechos de madera de caoba. Este modelo cuesta CHF 550.-

Todo eso suena bastante espectacular. Sin embargo, en mi opinión es un producto que requiere mucha explicación. Debido a la presentación en la página de inicio, era difícil ver exactamente qué y dónde debería estar la conexión entre la relojería y la cuchillería. Aparentemente se trata particularmente del procesamiento y acabado de superficies, lo cual es muy común en la industria relojera. Pero esto sólo está dirigido a un grupo objetivo muy pequeño y, en mi opinión, es muy técnico. A diferencia de los relojes, creo que los compradores de cuchillos trabajan de forma un poco diferente. Por primera vez se ve la funcionalidad, lo que el cuchillo puede hacer y qué tan adecuado es para el uso diario, y en un segundo paso se decide el aspecto y el tacto. Creo que pocas personas están interesadas en el cuchillo desde el punto de vista artesanal, como ocurre con los relojes. Prácticamente cualquier reloj digital por unos pocos francos puede hacer mucho más que los complejos mecanismos mecánicos que cuestan miles de francos. En este caso, un comprador, normalmente un entusiasta, elige conscientemente el producto mecánico porque está interesado en la tecnología que hay detrás, en la historia de la marca o en el reloj como objeto de arte. SWIZA es menos conocido por sus movimientos altamente complejos y no tiene el prestigio de otras marcas de relojes como Omega, Rolex, Patek Philippe y otras.

Las navajas SWIZA son generalmente mucho más caras que las navajas comparables de Victorinox. En esta colección, todas las variantes son más de 10 veces más caras que el cuchillo D03 estándar. Esa es una cantidad enorme. La página de inicio también indica claramente quiénes son los posibles clientes de la colección SWIZA Legacies: los coleccionistas. Personalmente, sólo conozco a unos pocos coleccionistas de SWIZA. Además, la colección no es limitada. Por lo tanto, surge la pregunta de quién está dispuesto a pagar más de 500 francos por una bonita y especial navaja de bolsillo. Es y sigue siendo un producto fabricado industrialmente en masa, no un cuchillo hecho a medida, ni una pequeña serie. Creo que el producto tiene que convencer en la tienda y atraer y fascinar directamente a los compradores potenciales. Creo que será difícil vender la colección con éxito a través del comercio minorista online. La solución ideal sería vender/distribuir relojes de muy alta calidad y precios muy elevados en tiendas especializadas en relojes. Hasta donde yo sé, SWIZA no lo crea por sí mismo, lo que dificulta un poco la conexión. En cualquier caso, tengo curiosidad por ver cómo se vende la colección y si habrá fans para ella. Tampoco hay información sobre el peso de los productos y se indica que el tiempo de entrega es de hasta 1 mes.



**Impresión personal:** Antes de ver los cuchillos en vivo y tenerlos en mis manos, las imágenes realmente me llamaban la atención. Las navajas de bolsillo parecen de muy alta calidad. Pero conocemos SWIZA desde hace algún tiempo y sabemos que los cuchillos no siempre funcionan perfectamente en las pruebas. Realmente me gustaría utilizar una navaja de bolsillo de esta colección Legacies en la vida cotidiana. Por ello estaría dispuesto a pagar como máximo 2-3 veces el precio del modelo estándar, es decir, entre 100 y 150 CHF. En mi opinión, 10 veces es completamente exagerado. Aquí se pueden observar paralelos con las últimas ediciones limitadas de Victorinox, como la réplica de 1897 o la navaja Off-White, que se encontraban en el mismo segmento de precios. A diferencia de allí, SWIZA no ha desarrollado aquí ninguna herramienta innovadora, sino que simplemente ha "renovado" un modelo estándar. En mi opinión, esto no justifica el elevado precio adicional, y el titanio o la caoba tampoco son tan caros. Quizás el razonamiento detrás de esto sea completamente diferente. Quizás quiera establecerse en el campo de las navajas publicitarias de relojes. En mi opinión, este producto es muy adecuado para esto. Estoy convencido de que la colección Legacies con el logotipo de ROLEX, Vacheron-Constantin o Patek-Philippe como complemento a la compra de un reloj caro: los clientes estarían encantados. SWIZA ya produce cuchillos promocionales para ROLEX. Las superficies duras de titanio o caoba son ideales para logotipos y grabados individuales.

Desafortunadamente, este es un producto más de toda una serie de navajas de bolsillo lanzadas hace relativamente poco tiempo por varios fabricantes, que pertenecen puramente al segmento de lujo y no atraen a la amplia clase de amantes de los cuchillos. Personalmente, dudo que ésta sea realmente una estrategia exitosa a medio o largo plazo, ya que también implica algunos riesgos. SWIZA ya ha lanzado al mercado navajas de bolsillo estándar de precio muy elevado con inserciones de cuero en las cachas. Aunque no conozco las cifras de ventas, no creo que hayan tenido mucho éxito, pero se pueden comprar en varias tiendas con descuentos a veces importantes, de hasta el 50%.

La colección Legacies ya estuvo disponible en las sucursales de SWIZA el 26 de abril. Pude verlos en una joyería. Afuera de la tienda había un gran monitor publicitario. En la tienda, toda la colección estaba expuesta detrás de un cristal. Cuando me preguntaron, pude tomar los cuchillos en mis manos y mirarlos. Se confirma la impresión de alta calidad. Los cuchillos pesan mucho. Quedaron geniales, de eso no hay duda. Ya hubo un primer modelo especial, el modelo Legacies Titanium DLC con un relieve grabado de la cordillera Eiger-Mönch-Jungfrau en la parte inferior de la parte superior. Coste: CHF 700.- En mi opinión, el vendedor no pudo explicar en la conversación el elevado precio de la colección. Aparte de algunos argumentos habituales sobre "material de alta tecnología de la industria relojera" o "edición especial", no hubo mucho. Pero no oculta cuál es el verdadero grupo objetivo: turistas ricos de Asia que quieren llevarse de Suiza un recuerdo que no se encuentra allí. Eso es exactamente lo que yo también estaba pensando. Es una pena, pero probablemente sea la realidad y la demanda determina la oferta.



## Victorinox modelo no. 2224, Granjero

Alrededor de 1957, Victorinox desarrolló una nueva serie de navajas de bolsillo con un tamaño de 93 mm y cachas de aluminio, la llamada serie Pioneer. Victorinox ya tenía experiencia previa con carcasas de aluminio. Alrededor del año 1900 ya se fabricaban cuchillos de oficial con casquillo de aluminio. Sin embargo, en aquella época el precio del aluminio era considerablemente más alto que alrededor de 1957. La serie se llamaba "cuchillos de granjero", es decir, navajas robustas para la población rural con las herramientas adecuadas. El producto inicial fue el modelo número 2220, que se desarrolló primero. Tenía las 4 herramientas: un punzón, un abrelatas, una hoja de corte grande y un destornillador. El punzón era externo. A partir de este modelo se creó el cuchillo de soldado modelo 1961, que ya contaba con un punzón interno. A partir del modelo original nº 2220, Victorinox desarrolló varios otros modelos, incluido el modelo nº 2224, más tarde llamado "Farmer".

Además del modelo n.º 2220, en el catálogo de 1959 se muestran y enumeran otros ocho modelos de la serie pioneer. Estos fueron los modelos No. 2200, No. 2203, No. 2204, No. 2208, No. 2216, No. 2223, No. 2224 y No. 2208. De estos, solo el modelo No. 2224 todavía tenía el punzón como herramienta instalada.

En el catálogo de 1964, estas navajas de bolsillo se denominaban "ELINOX – navaja de granjero "Pioneer". El nombre Elinox indica que se trataba de navajas de bolsillo más baratas y sencillas que la serie Victoria. En concreto, esto significó que las navajas Elinox no fueron pulidas y se omitieron otros pasos intermedios en la producción para poder ofrecer estas navajas a los clientes a un precio razonable. Normalmente, en las navajas de bolsillo Elinox se pueden ver las finas ranuras a través del afilado como resultado de la falta de pulido. Esto aumentó la superficie e hizo que los cuchillos fueran más susceptibles a la oxidación. Este es realmente el caso. Muchas de las primeras navajas Elinox muestran signos típicos de oxidación en las herramientas.

Además de los modelos del catálogo de 1959, el catálogo de 1964 enumera dos modelos más, los modelos No. 2005 y No. 2215.

El modelo nº 2224 probablemente fue fabricado por Victorinox poco después del modelo nº 2220, es decir, alrededor de 1957/1958. Sólo se conocen modelos con estampado Elinox, que Victorinox utilizó desde 1957. Se conocen versiones muy tempranas del modelo nº 2220 con estampado Victoria o Fischer. Las primeras variantes del modelo n.º 2224 todavía tenían el punzón externo. Posteriormente se sustituyó por el punzón interior, que también se utilizó en el modelo nº 2220 del ejército suizo: el cuchillo de soldado tipo 61.

El modelo No. 2224 es básicamente un modelo No. 2220 con una sierra adicional. Existía el modelo n.º 2224 con la opción de soporte y, posteriormente, con la opción de llavero. Durante mucho tiempo, el modelo n.º 2224 se fabricó exclusivamente en color rojo Alox. Sólo a partir del año 2000, con el nuevo Cross and Shield, se produjo el modelo n.º 2224 con carcasas de plata Alox y también en otros colores. Entre 2005 y 2015 salieron al mercado varias ediciones especiales del modelo nº 2224, con acero refractario adicional, con colores especiales, grabados especiales, etc. Se conocen más de 40 variantes diferentes de colores de carcasa. Un cliente importante de estas ediciones especiales fue SwissBianco. Pero también hubo otras tiendas online que encargaron versiones especiales del modelo n.º 2224 de Victorinox. Estas ediciones especiales no se analizan en este artículo porque no eran productos oficiales de Victorinox y nunca se vendieron a través de Victorinox. Por ejemplo, Victorinox nunca fabricó navajas Alox con acero resistente al fuego. Estos cuchillos proceden de Guido Fischlin, quien configuró especialmente cuchillos estándar y los equipó con un acero resistente al fuego. A través de dichas modificaciones, estos modelos pierden automáticamente sus derechos de garantía contra Victorinox. A Victorinox generalmente no le gusta que sus modelos sean configurados y revendidos, lo



cual es comprensible. Sin embargo, toman medidas muy moderadas contra estos fabricantes de cuchillos hechos a medida. Sin embargo, estoy convencido de que muchos clientes finales no saben lo que han comprado aquí ni lo que eso significa exactamente. Los modelos N° 2224 pedidos directamente a Victorinox en colores especiales sin configuraciones posteriores son productos directamente de los talleres de Victorinox y la garantía continúa vigente. Sin embargo, Victorinox ha detenido en gran medida estos pedidos especiales y solo permite a los minoristas y clubes en línea o grupos de Facebook pedir 1 modelo especial del mismo modelo por año para todos o una selección de la gama existente con algunas opciones de color. Por lo tanto, toda persona debe sensibilizarse cuando se le ofrecen supuestos modelos especiales actuales. Desde la perspectiva de muchos coleccionistas de Alox, la decisión de Victorinox es ciertamente muy lamentable. Desde la perspectiva de la empresa, puedo entender este paso, sobre todo porque, en mi opinión, hubo una enorme proliferación de algunas configuraciones muy aventureras que ningún fabricante de cuchillos de renombre habría producido.

En un catálogo de los años 70, el número de modelo 2224 se muestra con el llavero de serie. A partir de ese momento, el modelo se entregó casi exclusivamente con el llavero, y éste no era sólo una opción a elegir, como lo era al principio de la producción.

En general, el modelo nº 2224 "Farmer" era y es un modelo popular. El término "Farmer" apareció por primera vez en un catálogo en inglés en la década de 1970. Originalmente se trataba de un nombre puramente comercial. Más tarde, el nombre "Farmer" se mantuvo y ya casi nadie utiliza el número de modelo específico, que ha cambiado varias veces desde que comenzó la producción. En un catálogo de la década de 1980, el modelo n.º 2224 se describe como "El práctico cuchillo de transporte con todos los implementos para los agricultores, desde el aficionado al jardín trasero hasta la cosechadora de varias hectáreas. El mango Alox antideslizante y duradero garantiza un control perfecto del cuchillo con las manos mojadas o grasosas. Todas las hojas están hechas de acero de doble espesor". Aquí queda claro una vez más para qué se fabricaron originalmente estas navajas Alox. No fue hasta la década de 2000 que se desarrolló el revuelo por Alox, lo que llevó a que la gente se alejara cada vez más de la idea original de las navajas de bolsillo Alox y produjera varios modelos especiales sin ninguna conexión con la agricultura. Muchos de los colores especiales del moderno modelo nº 2224 serían extremadamente desfavorables para la agricultura. Hubo una razón por la que se eligió el color "rojo" para el modelo n.º 2224. En aquella época también existían las variantes de color plata y oro, en las que se fabricó, por ejemplo, el modelo n.º 2220.

### Variantes y tiempos (aproximadamente)

<b>Punzón</b>	por fuera: 1957 – 1961,	por dentro: desde 1961
<b>Soporte/Aro</b>	Soporte: 1957 – 1964	Llavero: desde 1964
<b>Sierra</b>	asimétrica: 1957 – aprox. 1966	simétrica: desde aprox.
<b>Destornillador</b>	+ PAT: 1957 – 1971	sin + PAT: desde 1971
<b>Hoja gofrada</b>	Elinox: 1957 – 1974	VICTORINOX: 1974 – 1987
<b>Placa</b>	de latón: 1957 -	alpaca: - hasta hoy
<b>intermedio</b>	de latón: 1957 -	alpaca: - hasta hoy
<b>Escudo en cuenco</b>	Cruz y Escudo antiguo: 1957 – 2000	Cruz y Escudo nuevo: del 2000

En lo que respecta a las placas de circuito y las capas intermedias, parece que lo que estaba actualmente disponible y disponible se utilizó e instaló temporalmente. Las capas intermedias y las placas de circuitos se fabricaban inicialmente de latón, pero se utilizaron repetidamente hasta los años 90. La alpaca se ha utilizado antes y actualmente de forma exclusiva.

Debido a estos diversos cambios, un modelo se puede cronometrar con bastante precisión. También es posible sacar conclusiones sobre si un modelo fue reparado posteriormente o si todo sigue en su estado original.

Victorinox modelo no. 2224 Farmer, ejemplos



Victorinox modelo n° 2224: primera variante, estampado Elinox, punzón externo antiguo





Victorinox modelo no. 2224, variante anterior, estampado Elinox, soporte, placas de latón



Victorinox modelo no. 2224, grabado Victorinox, llavero

# Elsi-Post

~ 40~



Victorinox modelo no. 2224, grabado Victorinox, sin llavero



Victorinox modelo no 2224, nueva variante moderna, nueva Cruz y Escudo, plata Alox, llavero

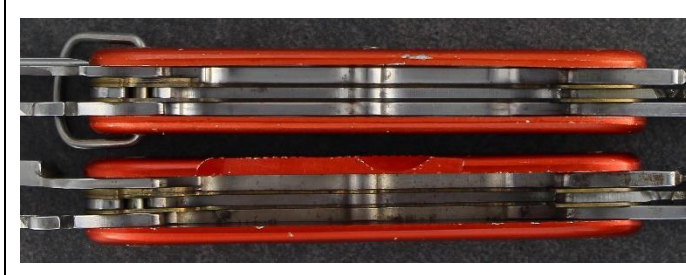


Foto superior izquierda: Diferentes placas/capas intermedias, desde latón-latón hasta latón-alpaca y alpaca-alpaca. Foto arriba a la derecha: variante antigua abajo con punzón externo; Variante más nueva en la parte superior con un punzón interno.



## anécdota

Intelligenzblatt für die Stadt Bern, 3. August 1892

**Genf.** Tragi-komische Liebesgeschichte. Eine Genfer Dame, die gezwungen ist, im Sommer ein Bad zu brauchen, gab ihre Kinder für die Zeit ihrer Abwesenheit einer verwittweten Freundin in Pension. Der 17jährige Sohn verliebte sich hier in aller Form in die Freundin seiner Mutter; vor sie auf den Boden hintretend und die Schwurfinger in die Luft streckend, machte er ihr Erklärungen und verfolgte sie allenthalben mit seinen Anträgen. Die Dame behandelte ihn mit Spott und Hohn und Gelächter. Nun erwirkte er dieser Tage von ihr die Erlaubniß, ihr den Kaffee brauen zu dürfen. Als sie die Tasse gegen den Mund hob, fiel ihr ein säuerlicher Geruch des Getränkes auf; der jugendliche Liebhaber wollte dem Kaffee nichts beigemischt haben; die Pflegemutter traute aber dieser Versicherung nicht recht und entfernte sich, indem sie die Absicht aussprach, das Ding untersuchen zu lassen. Da ergriff der Junge ein Taschmesser und verwundete sich damit an der Brust. Nun wurde Polizei geholt. Den jugendlichen Schwärmer schaffte man in das Spital und hofft ihn von seiner unbedeutenden Wunde bald genesen zu sehen. In einem Verhör gab er an, keine Vergiftungsabsichten gehegt, sondern dem Kaffee Alaun beigemischt zu haben, in der Hoffnung, der Mokka, den er wohl u.ter Zauberprüchen gekocht und gebraut hat, werde als Liebestrank wirken und die Dame zwingen, seine Gefühle zu erwidern. Die Analyse wird ergeben, ob der unglückliche Liebhaber im Spitalbett die Wahrheit geredet hat. Die Dame seines Herzens hat erklärt, auf einen Strafantrag zu verzichten, und somit dürfte der Jüngling aus dem Krankenhaus entlassen werden, sobald sein Zustand es erlaubt.

Hoja de inteligencia de la ciudad de Berna, 3 de agosto de 1892

Ginebra. Historia de amor tragicómica. Una señora ginebrina, obligada a necesitar un baño en verano, entregó a sus hijos a una amiga viuda para que los alojara mientras ella estaba fuera. El hijo de 17 años se enamoró profundamente de la amiga de su madre; Arrodillándose en el suelo frente a ella y estirando sus dedos de juramento en el aire, le dio explicaciones y la persiguió por todas partes con sus propuestas. La señora lo trató con burla, desprecio y risa. Ahora obtuvo su permiso para prepararle café estos días. Cuando se llevó la taza a la boca, notó el olor agrio de la bebida; el joven amante no quería que se le añadiera nada al café; Pero la madre adoptiva no confió mucho en esta seguridad y se fue, diciendo que tenía la intención de hacer examinar la cosa. Entonces el niño agarró una navaja y se hirió con ella en el pecho. Ahora llamaron a la policía. El joven entusiasta fue trasladado al hospital y se espera que pronto se recupere de su leve herida. Durante un interrogatorio, afirmó que no tenía intención de envenenar, sino que había mezclado alumbre con el café con la esperanza de que el moca, que

probablemente había cocinado y preparado bajo hechizos mágicos, actuara como una poción de amor y obligara a la mujer a devolverle sus sentimientos. El análisis revelará si el infeliz amante dijo la verdad en la cama del hospital. La dama de su corazón ha declarado que no presentará cargos, por lo que el joven deberá ser dado de alta del hospital tan pronto como su estado lo permita.

el fin